



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 23 ΜΑΪΟΥ 1977

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
140

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΝΟΜΟΙ

- N. 586. Περὶ κυρώσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συνθήκης προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνούς μεταφορᾶς αὐτῶν. . . . . 1
- N. 587. Περὶ συμμετοχῆς τοῦ βόηθητικῆς διδακτικῆς προσωπικοῦ καὶ τῶν φοιτητῶν εἰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν καὶ τῶν Συγκλήτων τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων. . . . . 2

#### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

452. Περὶ κυρώσεως τακτικῶν ἐτησίων (1977—1978) πινάκων καταρτισθέντων ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς. . . . . 3

### ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 586

*Περὶ κυρώσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συνθήκης προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνούς μεταφορᾶς αὐτῶν.*

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ καταρτισθεῖσα ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, Εὐρωπαϊκὴ Σύμβασις προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνούς μεταφορᾶς αὐτῶν, ὑπογραφείσα ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος τὴν 13ην Δεκεμβρίου 1968, ἢς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἄρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεταὶ ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

**ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ**

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**

*Ἐθεωρήθη καὶ εἰτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.*

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Μαΐου 1977

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ**

CONVENTION EUROPEENNE  
SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX  
EN TRANSPORT INTERNATIONAL

CONVENTION EUROPEENNE  
SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX  
EN TRANSPORT INTERNATIONAL

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Convaincus que les exigences du transport international des animaux ne sont pas incompatibles avec le bien-être de ceux-ci;

Animés par le désir d'éviter, dans la mesure du possible, toute souffrance aux animaux transportés;

Considérant qu'un progrès en cette matière peut être atteint par l'adoption de dispositions communes en matière de transports internationaux des animaux,

Sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE I.

Article 1er.

1. Chacune des Parties Contractantes mettra en application les dispositions relatives aux transports internationaux des animaux contenues dans la présente Convention.

2. Aux fins de la présente Convention, on entend par transport international toute expédition qui suppose le franchissement d'une frontière, à l'exclusion toutefois du trafic frontalier.

3. Les autorités compétentes du pays d'expédition décideront si le transport est conforme aux dispositions de la présente Convention. Toutefois, les pays de destination ou de transit peuvent contester que le transport a été effectué conformément aux dispositions de la présente Convention. L'acheminement ne peut toutefois être interrompu que si une telle mesure est indispensable au bien-être des animaux transportés.

4. Chacune des Parties Contractantes prendra les mesures nécessaires afin que toute souffrance puisse être épargnée aux animaux ou réduite au minimum, en cas de grève ou de tout cas de force majeure empêchant sur son territoire la stricte application de la présente Convention. Elle s'inspirera à cet effet des principes énoncés dans celle-ci.

Article 2.

La présente Convention s'applique aux transports internationaux:

(a) des solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine (Chapitre II);

(b) des oiseaux et des lapins domestiques (Chapitre III);

(c) des chiens et chats domestiques (Chapitre IV);

(d) d'autres mammifères et oiseaux (Chapitre V);

(e) des animaux à sang froid (Chapitre VI).

CHAPITRE II.

Solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine.

A. DISPOSITIONS GENERALES

Article 3.

1. Avant leur chargement en vue d'un transport international, les animaux doivent être inspectés par un

vétérinaire autorisé du pays exportateur qui s'assure de leur aptitude au voyage. Par vétérinaire autorisé, on entend un vétérinaire désigné par l'autorité compétente en application des dispositions de la présente Convention.

2. Le chargement doit être effectué conformément aux conditions approuvées par le vétérinaire autorisé.

3. Le vétérinaire autorisé délivre un certificat dans lequel sont consignées l'identification des animaux, leur aptitude au voyage et, sauf impossibilité, l'immatriculation du moyen de transport et le type du véhicule.

4. Dans certains cas déterminés par arrangement entre les Parties Contractantes intéressées, les dispositions du présent article pourront ne pas être appliquées.

Article 4.

Les animaux qui doivent mettre bas dans la période correspondant au transport ou ayant mis bas depuis moins de 48 heures ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage.

Article 5.

Le vétérinaire autorisé du pays exportateur, du pays de transit ou du pays importateur peut prescrire une période de repos, dans le lieu qu'il désigne, pendant laquelle les animaux recevront les soins nécessaires.

Article 6.

1. Les animaux doivent disposer de suffisamment d'espace et doivent, sauf indications spéciales contraires, pouvoir se coucher.

2. Les moyens de transport ou les emballages doivent être conçus pour protéger les animaux contre les intempéries et les grands écarts climatiques. La ventilation et le cubage d'air doivent être adaptés aux conditions de transport et appropriés à l'espèce animale transportée.

3. Les emballages (caisses, cages, etc.) servant au transport des animaux doivent être munis d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants et d'un signe indiquant la position dans laquelle les animaux se trouvent debout. Ils doivent être de nettoyage facile et équipés de manière à assurer la sécurité des animaux. Ils doivent également permettre d'examiner les animaux et de leur donner les soins nécessaires et être disposés de façon à ne pas gêner la circulation d'air. Au cours du transport et des manipulations, les emballages doivent toujours être maintenus en position verticale et ne doivent pas être exposés à des secousses ou à des heurts violents.

4. Au cours du transport, les animaux doivent être abreuvés et recevoir une alimentation appropriée à des intervalles convenables. Ces intervalles ne doivent pas dépasser 24 heures; la période de 24 heures peut toutefois être prolongée si le transport peut atteindre le lieu de débarquement des animaux dans un délai raisonnable.

5. Les solipèdes doivent être munis d'un licol pendant le transport. Cette disposition ne s'applique pas obligatoirement aux animaux non dressés.

6. Lorsque les animaux sont attachés, les liens utilisés doivent être d'une résistance telle qu'ils ne puissent se briser dans des conditions normales de transport; ces liens doivent être d'une longueur suffisante lorsqu'il est nécessaire de donner aux animaux la possibilité de se coucher, se nourrir et s'abreuver. Les bovins ne doivent pas être attachés par les cornes.

7. Les solipèdes qui ne voyagent pas dans de stalles ou boîtes individuels doivent avoir les sabots postérieurs déferés.

8. Les taureaux de plus de 18 mois devraient de préférence être attachés; ils seront munis d'un anneau nasal utilisé exclusivement pour leur maniement.

#### Article 7.

1. Quand des animaux de différentes espèces sont transportés dans un même moyen de transport, ils doivent être séparés par espèces. En outre, des mesures particulières doivent être prévues pour éviter les inconvénients qui peuvent résulter de la présence, dans la même expédition, d'espèces naturellement hostiles les unes aux autres. Quand le chargement d'un même moyen de transport est composé d'animaux de différents âges, les adultes doivent être séparés des jeunes; toutefois, cette restriction ne s'applique pas aux femelles voyageant avec les petits qu'elles allaitent. En ce qui concerne les bovins, les solipèdes et les porcins, les mâles adultes non castrés doivent être séparés des femelles; en outre, les verrats doivent être séparés les uns des autres, de même que les étalons.

2. Dans les compartiments où se trouvent des animaux, il ne doit pas être entreposé de marchandises pouvant nuire à leur bien-être.

#### Article 8.

Un équipement approprié, tel que ponts, rampes ou passerelles doit être utilisé pour le chargement ou le déchargement des animaux. Cet équipement doit être pourvu d'un plancher non glissant, et, si nécessaire, d'une protection latérale. Les animaux ne doivent pas être soulevés par la tête, les cornes ou les pattes, lors du chargement ou du déchargement.

#### Article 9.

Le plancher des moyens de transport ou des emballages doit être suffisamment solide pour résister au poids des animaux transportés. Il ne doit pas être glissant, ni comporter d'interstices. Il doit être recouvert d'une litière suffisante pour l'absorption des déjections, à moins que celle-ci puisse être remplacée par un autre procédé présentant au minimum les mêmes avantages.

#### Article 10.

Afin d'assurer en cours de transport les soins nécessaires aux animaux, ceux-ci doivent être accompagnés, sauf lorsque :

(a) les animaux sont remis au transport dans des emballages clos;

(b) le transporteur prend à charge les fonctions de convoyeur;

(c) l'expéditeur a chargé un mandataire de prendre soin des animaux dans des points d'arrêt appropriés.

#### Article 11.

1. Le convoyeur ou le mandataire de l'expéditeur est tenu de prendre soin des animaux, de les abreuver, de les nourrir et, le cas échéant, de les traire.

2. Les vaches en lactation doivent être traitées à des intervalles ne dépassant pas 12 heures.

3. Afin de pouvoir assurer ces soins, le convoyeur doit avoir à sa disposition, le cas échéant, un moyen d'éclairage adéquat.

#### Article 12.

Les animaux malades ou blessés en cours de transport doivent recevoir le plus tôt possible les soins d'un vétérinaire, et s'il est nécessaire de procéder à leur abattage, celui-ci doit être effectué de manière à éviter dans la mesure du possible toute souffrance.

#### Article 13.

Les animaux ne doivent être chargés que dans des moyens de transport ou emballages soigneusement

mettoyés. Les cadavres d'animaux, le fumier et les déjections doivent être enlevés aussitôt que possible.

#### Article 14.

Les animaux doivent être acheminés aussi rapidement que possible, et les délais, en particulier ceux de correspondance, doivent être réduits au minimum.

#### Article 15.

En vue d'accélérer l'accomplissement des formalités au moment de l'importation ou du transit, tout transport d'animaux sera annoncé aussitôt que possible au poste de contrôle. Pour ces formalités devrait être accordée aux transports d'animaux.

#### Article 16.

Les postes où le contrôle sanitaire est exercé et où il existe un trafic important et régulier d'animaux doivent comporter des aménagements permettant de faire reposer, de nourrir et d'abreuver les animaux.

### B. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR CHEMIN DE FER

#### Article 17.

Tout wagon servant au transport des animaux doit être muni d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants. A défaut de wagons spécialisés pour le transport des animaux, les wagons utilisés doivent être couverts, aptes à circuler à grande vitesse et munis d'ouvertures d'aération suffisamment larges. Celles-ci doivent être conçues de façon à éviter que les animaux puissent s'échapper et à garantir leur sécurité. Les parois intérieures de ces wagons doivent être en bois ou en tout autre matériau approprié, dépourvues d'aspérités et munies d'anneaux ou de barres d'arrimage placés à une hauteur convenable.

#### Article 18.

Les solipèdes doivent être attachés soit le long de la même paroi, soit en vis-à-vis. Toutefois, les animaux jeunes et non dressés ne doivent pas être attachés.

#### Article 19.

Les grands animaux doivent être disposés dans les wagons de façon à permettre au convoyeur de circuler entre eux.

#### Article 20.

Lorsque, conformément aux dispositions de l'article 7, il faut procéder à la séparation des animaux, celle-ci peut être réalisée soit en les attachant dans des parties séparées du wagon si la superficie de celui-ci le permet, soit au moyen de barrières appropriées.

#### Article 21.

Lors de la formation des trains et de toute autre manœuvre des wagons, toutes précautions doivent être prises pour éviter les accostages violents des wagons transportant des animaux.

### C. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR ROUTE

#### Article 22.

Les véhicules doivent être aménagés de manière que les animaux ne puissent s'en échapper et être équipés de façon à assurer la sécurité des animaux; ils doivent, en outre, être pourvus d'une toiture assurant une protection effective contre les intempéries.

## Article 23.

Des dispositifs d'attache doivent être installés dans les véhicules utilisés pour le transport des grands animaux qui doivent normalement être attachés. Lorsque le compartimentage des véhicules s'impose, il doit être réalisé à l'aide de cloisons résistantes.

## Article 24.

Les véhicules doivent comporter une rampe satisfaisant aux conditions prévues par l'article 8.

## D. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR EAU

## Article 25.

L'équipement des navires doit permettre le transport des animaux sans que ceux-ci soient exposés à des blessures ou à des souffrances évitables.

## Article 26.

Les animaux ne doivent pas être transportés sur les ponts découverts, sauf dans des emballages convenablement arrimés ou dans des enceintes fixes agréées par l'autorité compétente et assurant une protection satisfaisante contre la mer et les intempéries.

## Article 27.

Les animaux doivent être attachés ou convenablement placés dans les parcs ou les emballages.

## Article 28.

Des passages appropriés doivent être aménagés pour donner accès aux parcs ou emballages dans lesquels se trouvent les animaux. Un dispositif permettant d'assurer l'éclairage doit être prévu.

## Article 29.

Le nombre des convoyeurs doit être suffisant, eu égard au nombre des animaux transportés et à la durée de la traversée.

## Article 30.

Toutes les parties du navire occupées par les animaux doivent être pourvues de dispositifs d'écoulement des eaux et être maintenues en bon état de propreté.

## Article 31.

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord pour procéder à l'abattage des animaux en cas de besoin.

## Article 32.

Les navires servant au transport des animaux doivent être munis, avant le départ, de réserves d'eau potable et d'aliments appropriés jugées suffisantes par les autorités compétentes du pays expéditeur, tant par rapport à l'espèce et au nombre des animaux transportés qu'à la durée du transport.

## Article 33.

Des dispositions doivent être prises en vue d'isoler au cours du transport les animaux malades ou blessés, et, au besoin, les premiers soins doivent leur être fournis.

## Article 34.

Les dispositions des articles 25 à 33 ne s'appliquent pas aux transports d'animaux effectués sur des véhicules ferroviaires ou routiers chargés sur des ferry-boats ou des navires semblables.

## E. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR AIR

## Article 35.

Les animaux doivent être placés dans des emballages ou stalles convenant à l'espèce transportée. Des dérogations peuvent être accordées à condition que des aménagements appropriés soient faits pour retenir les animaux.

## Article 36.

Des précautions doivent être prises pour éviter les températures trop hautes ou trop basses à bord, en tenant compte de l'espèce. En outre, les fortes variations de pression d'air doivent être évitées.

## Article 37

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord des avions-cargos pour l'abattage des animaux en cas de besoin.

## CHAPITRE III

## Oiseaux et lapins domestiques

## Article 38.

Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports des oiseaux et lapins domestiques : article 6, paragraphes 1 à 3, articles 7, 13 à 17 inclus, 21, 22, 25 à 30 inclus, 32, 34 à 36 inclus.

## Article 39.

1. Les animaux malades ou blessés ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage. Ceux qui sont blessés ou malades en cours de transport doivent recevoir les premiers soins aussitôt que possible, et si cela est nécessaire, être soumis à un examen vétérinaire.

2. Lorsque les animaux sont chargés dans des emballages superposés ou dans un véhicule à plusieurs étages, les mesures nécessaires doivent être prises afin d'empêcher la chute des déjections sur les animaux placés aux niveaux inférieurs.

3. Une nourriture appropriée et, si nécessaire, de l'eau doivent être à leur disposition en quantité suffisante, sauf dans les cas de :

- (a) transports d'une durée inférieure à 12 heures ;
- (b) transports d'une durée inférieure à 24 heures lorsqu'il s'agit d'oisillons de toute espèce, à condition que le transport soit terminé dans les 72 heures suivant l'éclosion.

## CHAPITRE IV.

## Chiens et chats domestiques

## Article 40.

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports de chiens et chats domestiques, à l'exception de ceux qui sont accompagnés par leur propriétaire ou le représentant de celui-ci.

2. Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports de chiens et chats : article 4, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus, articles 7, 9, 10, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 23 inclus, 24 à 29 inclus, et 31 à 37 inclus.

## Article 41.

Les animaux transportés doivent être nourris à des intervalles n'excédant pas 24 heures et abreuvés à des intervalles n'excédant pas 12 heures. Des instru-

ctions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement des animaux doivent accompagner ces derniers. Les chiens en chaleur doivent être séparés des mâles.

## CHAPITRE V.

### Autres mammifères et oiseaux

#### Article 42.

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports des mammifères et oiseaux non visés par les chapitres précédents.

2. Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports d'espèces traités dans ce chapitre : articles 4 et 5, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus articles 7 à 10 inclus, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 37 inclus.

#### Article 43.

Les animaux doivent uniquement être transportés dans des véhicules ou des emballages appropriés sur lesquels il sera apposé, le cas échéant, une mention indiquant qu'il s'agit d'animaux sauvages, craintifs ou dangereux. En outre, des instructions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement et les soins particuliers à donner aux animaux doivent accompagner ceux-ci.

#### Article 44.

Les cervidés ne doivent pas être transportés dans la période pendant laquelle ils refont leurs bois à moins que ne soient prises des précautions spéciales.

#### Article 45.

Les soins doivent être donnés aux animaux visés dans le présent chapitre conformément aux instructions prévues à l'article 43.

## CHAPITRE VI.

### Animaux à sang froid.

#### Article 46.

Les animaux à sang froid doivent être transportés dans des emballages appropriés et compte tenu des nécessités relatives notamment à l'espace, à la ventilation, à la température, à l'approvisionnement en eau et à l'oxygénation, pour le cas et dans la mesure où ces exigences sont adaptées à l'espèce considérée. Ils doivent être acheminés à destination aussitôt que possible.

## CHAPITRE VII

### Règlement des différends.

#### Article 47.

1. En cas de contestation relative à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Convention, les autorités compétentes des Parties Contractantes concernées procéderont à des consultations mutuelles. Chacune des Parties Contractantes notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les noms et adresses de ses autorités compétentes.

2. Si le différend n'a pu être réglé par cette voie, il sera soumis, à la demande de l'une ou de l'autre des parties au différend, à un arbitrage. Chaque partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi choisis désignent un surarbitre. Si l'une des deux parties au différend n'a pas désigné son arbitre dans les trois mois qui suivent la demande d'arbitrage, il sera

nommé à la requête de l'autre partie au différend par le Président de la Cour européenne des Droits de l'Homme. Au cas où celui-ci serait ressortissant de l'une des parties au différend, cette fonction sera assurée par le Vice-Président de la Cour ou, si ce dernier est ressortissant de l'une des parties au différend, par le plus ancien des Juges à la Cour qui ne sont pas ressortissants de l'une des parties au différend. Il sera procédé de la même manière si les arbitres ne peuvent se mettre d'accord sur le choix d'un surarbitre.

3. Le tribunal arbitral fixera sa procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix. Sa sentence, qui sera basée sur la présente Convention, est définitive.

## CHAPITRE VIII.

### Dispositions finales

#### Article 48.

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

#### Article 49.

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet six mois après la date de son dépôt.

#### Article 50.

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, émettre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 51 de la présente Convention.

#### Article 51.

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

## Article 52.

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

- (a) toute signature;
- (b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- (c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 48;
- (d) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 50;
- (e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 51 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;
- (f) toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 47.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le 13 décembre 1968, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

Strasbourg, le 19 décembre 1969  
Willfried GREDLER OXENBAUER

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :  
Pierre HARMEL

Pour le Gouvernement de la République de Chypre :

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark :  
Poul HARTLING

Pour le Gouvernement de la République Française :  
Michel DEBRE

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne :  
Gerhard JAHN

Pour le Gouvernement de la République islandaise :  
Henrik Sv. BJÖRNSSON

Pour le Gouvernement d'Irlande :  
Strasbourg, 24th September 1969.  
Sean GAYNOR

Pour le Gouvernement de la République italienne :  
Strasbourg, le 25 mai 1971.  
Carlo E. GIGLIOLI

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg :  
Strasbourg, le 23 juin 1971  
P. MERTZ

Pour le Gouvernement de Malte :

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays - Bas :

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :  
Frithjof JACOBSEN

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :  
Strasbourg le 10 September 1970  
Sven E. BACKLUND

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :  
W. SPUHLER

Pour le Gouvernement de la République turque :

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande  
Bretagne et d'Irlande du Nord :  
Strasbourg, 26th February 1969  
E. B. BOOTHBY

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΖΩΩΝ  
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράψαντα τὴν παρούσαν Σύμβασιν,

ἔχοντα ὑπ' ὄψει ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ πραγματοποίησις στενωτέρας ἐνώσεως μεταξύ τῶν μελῶν του ἵνα διαφυλαχθοῦν καὶ προαχθοῦν τὰ ἰδεώδη καὶ αἱ ἀρχαὶ αἰτίαι ἀποτελοῦν τὴν κοινὴν των κληρονομίαν,

Πειπεισμένα ὅτι αἱ ἀπαιτήσεις τῆς διεθνούς μεταφορᾶς τῶν ζώων δὲν εἶναι ἀσυμβίβαστοι πρὸς τὴν εὐεξίαν τούτων,

Διαπνεόμενα ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως ἀποφύγουν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, πᾶσαν ταλαιπωρίαν εἰς τὰ μεταφερόμενα ζῶα,

ἔχοντα ὑπ' ὄψει ὅτι πρόοδος ἐπὶ τοῦ προκειμένου δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ διὰ τῆς υιοθετήσεως κοινῶν διατάξεων ὡς πρὸς τὰς διεθνεῖς μεταφορᾶς ζώων,

Συμφώνησαν τὰ κάτωθι :

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1ον

## Ἄρθρον 1.

1. Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ θέσῃ εἰς ἐφαρμογὴν τὰς διατάξεις τὰς ἀφορώσας εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορᾶς ζώων τὰς περιλαμβανομένας εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

2. Ὑπὸ τὴν ἐννοίαν τῆς παρούσης συμβάσεως, διεθνῆς μεταφορᾶ νοεῖται πᾶσα ἀποστολὴ ἣτις προϋποθέτει τὴν διάβασιν συνόρων, ἐξαίρεσει ἐν τούτοις τοῦ συνοριακοῦ ἐμπορίου.

3. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῆς χώρας ἀποστολῆς θὰ ἀποφασίσουν ἐὰν ἡ μεταφορὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οὐχ ἦττον αἱ χώραι προορισμοῦ ἢ διαμετακομίσεως δύναται νὰ ἀμφισβητήσουν ὅτι ἡ μεταφορὰ ἐπραγματοποιήθη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἐν τούτοις ἡ πορεία δὲν δύναται νὰ διακοπῇ εἰμὴ μόνον ἐὰν παρόμοιον μέτρον εἶναι ἀπαραίτητον εἰς τὴν εὐεξίαν τῶν μεταφερομένων ζώων.

4. Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ λάβῃ τὰ προσήκοντα μέτρα ἵνα πᾶσα ταλαιπωρία τῶν ζώων ἀποφευχθῇ ἢ μειωθῇ εἰς τὸ ἐλάχιστον, ἐν περιπτώσει ἀπεργίας ἢ οἰασθῆποτε περιπτώσεως ἀνωτέρας βίας, καλυούσης τὴν αὐστηρὰν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὸ ἔδαφός της. Ἐκαστος τῶν συμβαλλομένων θὰ ἐμπνευσθῇ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἐκ τῶν ἀρχῶν τῶν ἐκτιθεμένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει.

## Ἄρθρον 2.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορᾶς :

(α) τῶν κατοικιδίων μωνύχων καὶ κατοικιδίων ζώων τοῦ εἴδους τῶν βοοειδῶν, προβατοειδῶν, αἰγοειδῶν καὶ χοιροειδῶν (Κεφάλαιον 2ον),

(β) τῶν πτηνῶν καὶ κατοικιδίων κονίλων (Κεφάλαιον 3ον),

(γ) τῶν κατοικιδίων κυνῶν καὶ γαλῶν (Κεφάλαιον 4ον),

(δ) ἄλλων θηλαστικῶν καὶ πτηνῶν (Κεφάλαιον 5ον),

(ε) ζώων ψυχροῦ αἵματος (Κεφάλαιον 6ον).

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 2ον

Μώνυχα κατοικίδια καὶ κατοικίδια ζῶα τοῦ εἴδους τῶν βοοειδῶν, προβατοειδῶν, αἰγοειδῶν καὶ χοιροειδῶν.

## Α. ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Ἄρθρον 3.

1. Πρὸ τῆς φορτώσεώς των διὰ διεθνή μεταφοράν, τὰ ζῶα δέον ὅπως ἐπιθεωρηθοῦν παρ' ἐντεταλμένου κτηνιά-

τροῦ τῆς χώρας ἐξαγωγέως ὅστις ἀποφαίνεται ὡς πρὸς τὴν ἱκανότητά των νὰ ταξειδεύσουν. Ἐντεταλμένος κτηνίατρος νοεῖται ὁ κτηνίατρος ὁ ὀρισθεὶς ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Ἡ φόρτωσις δέον ὅπως πραγματοποιηθῇ συμφώνως πρὸς τοὺς ὁρους τοὺς ἐγκεκριμένους ὑπὸ τοῦ ἐντεταλμένου κτηνιάτροῦ.

3. Ὁ ἐντεταλμένος κτηνίατρος παραδίδει πιστοποιητικὸν εἰς τὸ ὅποιον ἀναφέρονται ἡ ταυτότης τῶν ζώων, ἡ ἱκανότης των διὰ τὸ ταξειδίον, καὶ εἰ δυνατόν, ἡ ἐγγραφή εἰς τὰ μητρώα τοῦ μέσου μεταφορᾶς καὶ τοῦ τύπου τοῦ ὀχήματος.

4. Εἰς ὀρισμένας περιπτώσεις καθοριζόμενας μεταξύ τῶν ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερῶν, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἀρθροῦ εἶναι δυνατόν νὰ μὴ ἐφαρμοσθοῦν.

## Ἄρθρον 4.

Τὰ ζῶα τὰ ὅποια πρόκειται νὰ γεννήσουν κατὰ τὴν περίοδον τῆς μεταφορᾶς ἢ τὰ ὅποια ἐγέννησαν πρὸ δλιγώτερον τῶν 48 ὥρῶν, δέον ὅπως μὴ θεωροῦνται ἱκανὰ νὰ ταξειδεύσουν.

## Ἄρθρον 5.

Ὁ ἐντεταλμένος κτηνίατρος τῆς χώρας ἐξαγωγέως, τῆς χώρας διαμετακομίσεως ἢ τῆς χώρας εἰσαγωγέως δύναται νὰ ὀρίσῃ περίοδον ἀναπαύσεως, εἰς τὸν τόπον δὲν θὰ καθορίσῃ οὗτος, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ὁποίας τὰ ζῶα θὰ τύχουν τῶν ἀπαραιτήτων φροντίδων.

## Ἄρθρον 6.

1. Τὰ ζῶα δέον ὅπως διαθέτουν ἀρκετὸν χῶρον καὶ δέον ὅπως δύναται νὰ κατακλίνωνται, ἐξαίρεσει εἰδικῶν ἀντιθέτων ὑποδείξεων.

2. Τὰ μέσα μεταφορᾶς ἢ αἱ συσκευασίαι δέον ὅπως ἐπινοηθοῦν πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ προστατεύσουν τὰ ζῶα κατὰ τῶν κακοκαιριῶν καὶ τῶν μεγάλων κλιματολογικῶν διαφορῶν. Ὁ ἐξαερισμὸς καὶ ὁ κυβισμὸς τοῦ ἀέρος δέον ὅπως προσαρμοσθοῦν εἰς τὰς συνθήκας μεταφορᾶς καὶ νὰ εἶναι κατάλληλα διὰ τὸ μεταφερόμενον ζωϊκὸν εἶδος.

3. Αἱ συσκευασίαι (κιβώτια, κλωβοὶ κ.λ.π.) αἱ χρησιμοποιοῦμεναι διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων δέον ὅπως ἐφωδιασθοῦν δι' ἐνὸς συμβόλου ἐμφαίνοντος τὴν παρουσίαν ζώνταν ζώων καὶ δι' ἐνὸς σημείου καθορίζοντος τὴν στάσιν εἰς τὴν ὅποιαν τὰ ζῶα εὐρίσκονται ὄρθια. Αὐταὶ δέον ὅπως καθαρίζωνται εὐχερῶς καὶ εἶναι ἐξωπλισμένοι εἰς τρόπον ὅστε νὰ ἐξασφαλίζουν τὴν ἀσφάλειαν τῶν ζώων. Ὡσαύτως, αὐταὶ δέον ὅπως ἐπιτρέπουν τὴν ἐξέτασιν τῶν ζώων καὶ τοὺς προσφέρωνται αἱ ἀπαραίτητοι περιποιήσεις καὶ νὰ εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον διευθετημένα ὅστε νὰ μὴ παρενοχλοῦν τὴν κυκλοφορίαν τοῦ ἀέρος. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς καὶ τῶν χειρισμῶν αἱ συσκευασίαι δέον ὅπως διατηροῦνται πάντοτε εἰς κἀθετον θέσιν καὶ δέον ὅπως μὴ ἐκτίθενται εἰς δονήσεις ἢ εἰς βιαιὰς προσκρούσεις.

4. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, τὰ ζῶα δέον ὅπως ποτίζωνται καὶ λαμβάνουν τὴν προσήκουσαν τροφήν κατὰ κατάλληλα διαστήματα. Τὰ διαστήματα ταῦτα δέον ὅπως μὴ ὑπερβαίνουν 24 ὥρας. Ἡ περίοδος τῶν 24 ὥρῶν δύναται οὐχ ἦττον νὰ παραταθῇ ἐὰν ἡ μεταφορὰ δύναται νὰ φθάσῃ τὸ σημεῖον ἀποβιβάσεως τῶν ζώων ἐντὸς λογικῆς προθεσμίας.

5. Τὰ μώνυχα δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ καπίστριον κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς. Τὸ μέτρον τοῦτο δὲν ἐφαρμόζεται ὑποχρεωτικῶς εἰς τὰ μὴ τιθασευμένα ζῶα.

6. Ὄταν τὰ ζῶα εἶναι προσδεδεμένα, οἱ χρησιμοποιοῦμενοι ἀρμοὶ δέον ὅπως ἔχουν τοιαύτην ἀντοχήν ὅστε νὰ μὴ δύναται νὰ θραυσθοῦν ὑπὸ ὀμαλῆς ἀντοχῆς μεταφορᾶς

Οι άρμοι ούτοι δέον όπως έχουν επαρκές μήκος όταν είναι απαραίτητον να παρέχεται εις τὰ ζῶα ἡ δυνατότης τῆς κατακλίσεως, τῆς τροφῆς καὶ τοῦ ποτίσματος. Τὰ βοοειδῆ δέον ὅπως μὴ προσδένωνται ἐκ τῶν κεράτων.

7. Τὰ μῶνυχα τὰ ὁποῖα δὲν ταξειδεύουν ἐντὸς διαμερισμάτων εἰδικῶς προοριζομένων ἢ ἀτομικῶν διαμερισμάτων δέον ὅπως φέρουν τὰς ὀπισθεν ὀπλὰς ἀνευ πετάλων.

8. Οἱ ταῦροι οἱ μεγαλύτεροι τῶν 18 μηνῶν θὰ εἶδει κατὰ προτίμησιν νὰ εἶναι προσδεδεμένοι καὶ ἐφωδιασμένοι διὰ ρινικοῦ κρίκου χρησιμοποιομένου ἀποκλειστικῶς διὰ τοὺς χειρισμοὺς των.

#### Ἄρθρον 7.

1. Ὅταν ζῶα διαφόρων εἰδῶν μεταφέρονται ἐντὸς ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ μέσου μεταφορᾶς, ταῦτα δέον ὅπως διαχωρισθοῦν κατὰ εἶδη. Ὡσαύτως, δέον ὅπως ληφθοῦν εἰδικὰ μέτρα ἵνα ἀποφευχθοῦν δυσχερεῖς καταστάσεις αἰτινες δυνατόν νὰ προκύβουν ἐκ τῆς παρουσίας, εἰς τὴν αὐτὴν ἀποστολὴν, εἰδῶν φυσικῶς διακειμένων ἐχθρικῶς τὸ ἐν πρὸς τὸ ἕτερον. Ὅταν τὸ φορτίον ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ μέσου μεταφορᾶς ἀποτελεῖται ἐκ ζῶων διαφόρου ἡλικίας, τὰ ὠριμα τὴν ἡλικίαν δέον ὅπως διαχωρισθοῦν τῶν νέων. Ἐν τοῦτοις ὅμως ὁ περιορισμὸς οὗτος δὲν ἐφαρμόζεται εἰς τὰς θήλειαις αἰτινες ταξειδεύουν μετὰ τῶν μικρῶν τὰ ὁποῖα θηλάζουν. Ὡς πρὸς τὰ βοοειδῆ, τὰ μῶνυχα καὶ τὰ χοιροειδῆ, τὰ ὠριμα ἄρρενα τὰ μὴ εὐνοησιμὰ δέον ὅπως διαχωρισθοῦν τῶν θηλέων, ἐπίσης, οἱ ἄρρενες χοῖροι δέον ὅπως διαχωρισθοῦν ἀλλήλων, ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπιβήτορες ἵπποι.

2. Εἰς τὰ διαμερίσματα ἐνθα εὐρίσκονται ζῶα, δέον ὅπως μὴ ἐναποθηκεύωνται ἐμπορεύματα δυνάμενα νὰ παραβλάψουν τὴν εὐεξίαν των.

#### Ἄρθρον 8.

Διὰ τὴν φόρτωσιν ἢ ἐκφόρτωσιν τῶν ζῶων, δέον ὅπως χρησιμοποιεῖται κατάλληλος ἐξοπλισμὸς, ὡς γέφυραι, ράμπες ἢ στεναὶ γέφυραι. Ὁ ἐξοπλισμὸς οὗτος ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένος διὰ δαπέδου μὴ ὀλισθηροῦ, καὶ, ἐν ἀνάγκῃ διὰ πλευρικῆς προστασίας. Τὰ ζῶα δέον ὅπως μὴ ἀνασγκώνωνται ἐκ τῆς κεφαλῆς, τῶν κεράτων ἢ τῶν πελμάτων, κατὰ τὴν φόρτωσιν ἢ τὴν ἐκφόρτωσιν.

#### Ἄρθρον 9.

Τὸ δάπεδον τῶν μέσων μεταφορᾶς ἢ τῶν συσκευασιῶν δέον ὅπως εἶναι ἀρκούντως ἰσχυρὸν ἵνα ἀντέχη εἰς τὸ βᾶρος τῶν μεταφερομένων ζῶων. Τοῦτο δέον ὅπως μὴ εἶναι ὀλισθηρὸν καὶ μὴ περιλαμβάνη κενὰ διαστήματα. Τοῦτο δέον ὅπως καλύπτεται δι' ἐπαρκοῦς ἀγυροστρώσεως πρὸς ἀπορρόφησιν τῶν ἐκκοπρώσεων, ἐκτὸς ἐάν αὕτη δύναται νὰ ἀντικατασταθῇ δι' ἄλλης μεθόδου ἥτις νὰ προσφέρῃ τοῦλάχιστον τὰ αὐτὰ πλεονεκτήματα.

#### Ἄρθρον 10.

Πρὸς ἐξασφάλισιν τῶν ἀπαραιτήτων περιποιήσεων εἰς τὰ ζῶα κατὰ τὴν μεταφορὰν, ταῦτα δέον ὅπως συνοδεύωνται, ἐκτὸς ἐάν :

(α) τὰ ζῶα παραδίδονται πρὸς μεταφορὰν εἰς κλειστὰς συσκευασίας,

(β) ὁ μεταφορεὺς ἀναλαμβάνει τὰ καθήκοντα τοῦ συνοδοῦ,

(γ) ὁ ἀποστολεὺς ἐπεφόρτισεν ἕνα ἀντιπρόσωπον ὅπως ἐπιμεληθῇ τῶν ζῶων εἰς κατάλληλα σημεῖα σταθμεύσεως.

#### Ἄρθρον 11.

1. Ὁ συνοδὸς ἢ ὁ ἐντολοδόχος τοῦ ἀποστολέως, ὑποχρεοῦται ὅπως ἐπιμελεῖται τῶν ζῶων, τὰ ποτίζει, τὰ διατρέφει καὶ, ἐνδεχομένως τὰ ἀμέλγει.

2. Αἱ ἀγελάδες ἐν θηλασμῷ δέον ὅπως ἀμέλγωνται κατὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 12 ὥρας.

3. Ὁ συνοδὸς ἵνα δύναται νὰ ἐξασφαλίσῃ τὰς περιποιήσεις ταύτας δέον ὅπως ἔχη εἰς τὴν διάθεσίν του, ἐνδεχομένως, τὸν κατάλληλον φωτισμόν.

#### Ἄρθρον 12.

Τὰ ἀσθενῆ ἢ τραυματισθέντα κατὰ τὴν μεταφορὰν ζῶα δέον ὅπως τύχουν περιθάλψεως ἐκ μέρους κτηνιάτρου τὸ ταχύτερον δυνατόν, καὶ ἐάν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ σφαγοῦν, τοῦτο δέον ὅπως πραγματοποιηθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ ἀποφευχθῇ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ πᾶσα ταλαιπωρία.

#### Ἄρθρον 13.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως φορτώνωνται μόνον ἐντὸς μέσων μεταφορᾶς ἢ συσκευασιῶν ἐπιμελῶς καθαρισμένων. Τὰ πτώματα ζῶων, ἢ κοπριά καὶ αἱ ἐκκοπρώσεις δέον ὅπως ἀποκομίζωνται τὸ ταχύτερον δυνατόν.

#### Ἄρθρον 14.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως ὀδηγούνται εἰς τὸν πρὸς ὃν ὄρο. τὸ ταχύτερον, καὶ αἱ προθεσμιαί, εἰδικώτερον αἱ τῆς ἀνταποκρίσεως, δέον ὅπως περιορισθοῦν εἰς τὸ ἐλάχιστον.

#### Ἄρθρον 15.

Ἴνα ἐπιταχυνθῇ ἡ πραγματοποίησις τῶν διατυπώσεων κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς εἰσαγωγῆς ἢ τῆς διαμετακομίσεως, πᾶσα μεταφορὰ ζῶων θὰ ἀναγγέλληται τὸ ταχύτερον εἰς τὸν σταθμὸν ἐλέγχου. Διὰ τὰς διατυπώσεις ταύτας, ἢ προτεραιότης δέον ὅπως παρέχεται εἰς τὰς μεταφορὰς ζῶων.

#### Ἄρθρον 16.

Οἱ σταθμοὶ ἐνθα ἀσκεῖται ὁ ὑγειονομικὸς ἐλεγχος καὶ ἐνθα ὑπάρχει σημαντικὴ καὶ τακτικὴ ἐμπορία ζῶων δέον ὅπως περιλαμβάνουν διευθετήσεις αἱ ὁποῖαι θὰ ἐπιτρέπουν εἰς τὰ ζῶα νὰ ἀναπαύωνται, νὰ διατρέφωνται καὶ νὰ ποτίζωνται.

### Β. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ὩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΝ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΩΣ

#### Ἄρθρον 17.

Πᾶν ὄχημα χρησιμεῖον εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν ζῶων δέον ὅπως ἐφοδιάζεται διὰ συμβόλου ὑποδεικνύοντος τὴν παρουσίαν ζώντων ζῶων. Ἐλλείψει εἰδικῶν ὀχημάτων διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ζῶων, τὰ χρησιμοποιούμενα ὄχηματα δέον ὅπως εἶναι κεκαλυμμένα, ἱκανὰ νὰ κυκλοφοροῦν μετὰ μεγάλης ταχύτητος καὶ ἐφωδιασμένα δι' ἀνοιγμάτων ἐξαερισμοῦ ἀρκούντως εὐρέων. Ταῦτα δέον ὅπως ἐπινοηθοῦν εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἀποφευχθῇ ἡ διαφυγὴ τῶν ζῶων καὶ ἐξασφαλισθῇ ἡ ἀσφάλειά των. Τὰ ἐσωτερικὰ τοιχώματα τῶν ὀχημάτων τούτων δέον ὅπως εἶναι ἐκ ξύλου ἢ οἰουδῆποτε ἄλλου καταλλήλου ὑλικοῦ, στερουμένου ἀνωμαλιῶν καὶ ἐφωδιασμένα διὰ κρίκων ἢ δι' ἀμπαρῶν στιβάγματος, τοποθετημένων εἰς κατάλληλον ὕψος.

#### Ἄρθρον 18.

Τὰ μῶνυχα δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα εἴτε κατὰ μῆκος τοῦ αὐτοῦ τοιχώματος εἴτε ἐναντι. Πάντως τὰ νέα ζῶα καὶ μὴ τιθασευμένα δέον ὅπως μὴ προσδένωνται.

#### Ἄρθρον 19.

Τὰ μεγάλα ζῶα δέον ὅπως εἶναι διευθετημένα εἰς τὰ ὄχηματα κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ὁ συνοδὸς νὰ δύναται νὰ κυκλοφορῇ μεταξὺ των.

#### Ἄρθρον 20.

Ὅταν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7, δέον ὅπως γίνῃ διαχωρισμὸς τῶν ζῶων, οὗτος δύναται νὰ πραγματοποιηθῇ εἴτε διὰ προσδέσεως τούτων εἰς μέρη κεχωρισμένα τοῦ ὀχηματος, ἐάν ἡ ἐπιφάνειά του ἐπιτρέπη τοῦτο, εἴτε διὰ καταλλήλων διαφραγμάτων.

#### Ἄρθρον 21.

Κατὰ τὸν σχηματισμὸν τῶν ἀμαξοστοιχιῶν καὶ κατὰ οἰονδήποτε χειρισμὸν τῶν ὀχημάτων, δέον νὰ λαμβάνωνται πᾶσαι αἱ δέουσαι προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν τῶν βιαιῶν κραδασμῶν τῶν ὀχημάτων τῶν μεταφερόντων τὰ ζῶα.

Γ. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΔΙΑ ΤΑΣ  
ΟΔΙΚΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

## "Αρθρον 22.

Τὰ ὀχήματα δέον ὅπως εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον διατεταγμένα, ὥστε τὰ ζῶα νὰ μὴ δύνανται νὰ διαφύγουν καὶ νὰ εἶναι ἐξωπλισμένα κατὰ τρόπον ἐξασφαλίζοντα τὴν ἀσφάλειαν τῶν ζῶων. Προσέτι, δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ στεγαστροῦ ἐξασφαλίζοντος ἀποτελεσματικὴν προστασίαν κατὰ τῆς κακοκαιρίας.

## "Αρθρον 23.

Συσκευαὶ προσδέσεως δέον ὅπως ἐγκατασταθοῦν ἐντὸς τῶν ὀχημάτων τῶν χρησιμοποιοιμένων διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν μεγάλων ζῶων τὰ ὅποια κανονικῶς δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα. Ὅταν ἐπιβάλλεται ἡ διαίρεσις εἰς διαμερίσματα τῶν ὀχημάτων, αὕτη δέον ὅπως πραγματοποιηθῆ τῇ βοήθειᾳ ἀνθεκτικῶν διαφραγμάτων.

## "Αρθρον 24.

Τὰ ὀχήματα δέον νὰ περιλαμβάνουν ράμπαν πληροῦσαν τοὺς ὄρους τοῦ ἀρθρου 8.

Δ. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ  
ΔΙΑ ΤΗΣ ΥΔΑΤΙΝΗΣ ΟΔΟΥ

## "Αρθρον 25.

Ὁ ἐξοπλισμὸς τῶν πλοίων δέον ὅπως ἐπιτρέπη τὴν μεταφορὰν τῶν ζῶων χωρὶς τοῦτα νὰ ἐκτίθενται εἰς τραυματισμοὺς ἢ εἰς ταλαιπωρίας δυναμένας νὰ ἀποφευχθοῦν.

## "Αρθρον 26.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως μὴ μεταφέρονται ἐπὶ ἀκαλύπτων καταστρωμάτων, εἰ μὴ ἐντὸς συσκευασιῶν ἐπιμελῶς διευθετημένων ἢ ἐντὸς σταθερῶν περιφραγμάτων ἀποδεκτῶν ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς καὶ ἐξασφαλίζοντων ἱκανοποιητικὴν προστασίαν κατὰ τῆς θαλάσσης καὶ τῆς κακοκαιρίας.

## "Αρθρον 27.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα ἢ καταλλήλως τοποθετημένα ἐντὸς περιβόλων ἢ συσκευασιῶν.

## "Αρθρον 28.

Κατάλληλοι διαβάσεις δέον ὅπως δημιουργηθοῦν ἵνα ἡ προσέγγισις εἰς τοὺς περιβόλους ἢ συσκευασίας ἐντὸς τῶν ὁποίων εὐρίσκονται τὰ ζῶα εἶναι προσιτή. Δέον ὅπως προβλεφθῆ συσκευή ἐπιτρέπουσα τὴν ἐξασφάλισιν τοῦ φωτισμοῦ.

## "Αρθρον 29.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν συνοδῶν δέον ὅπως εἶναι ἐπαρκῆς, ἐν σχέσει πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν μεταφερομένων ζῶων καὶ τὴν διάρκειαν τοῦ διάπλου.

## "Αρθρον 30.

Πάντα τὰ μέρη τοῦ πλοίου τὰ ὅποια καταλαμβάνονται ὑπὸ τῶν ζῶων δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ συσκευῶν διαρροῆς τῶν ὑδάτων καὶ διατηροῦνται εἰς καλὴν κατάστασιν καθαριότητος.

## "Αρθρον 31.

Ὁργανον, τύπου ἀποδεκτοῦ ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς δέον ὅπως διατίθεται ἐπὶ τοῦ πλοίου διὰ τὴν σφαγὴν τῶν ζῶων ἐν περιπτώσει ἀνάγκης.

## "Αρθρον 32.

Τὰ πλοῖα τὰ χρησιμοποιοιόμενα διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ζῶων δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα, πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως, δι' ἀποθεμάτων ποσίου ὑδάτος καὶ καταλλήλων ζωοτροφῶν, κρινόμενων ἐπαρκῶν παρὰ τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν τῆς χώρας ἐξαγωγέως, τόσον ἐν ἀναλογία τοῦ εἴδους ἢ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεταφερομένων ζῶων ὅσον καὶ τῆς διάρκειας τῆς μεταφορᾶς.

## "Αρθρον 33.

Μέτρα δέον ὅπως ληφθοῦν ἀποσκοποῦντα εἰς τὴν ἀπομόνωσιν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς τῶν ἀσθενῶν ἢ τραυματιζομένων ζῶων, καί, ἐν ἀνάγκῃ, δέον ὅπως παρέχωνται εἰς ταῦτα αἱ πρῶται βοήθειαι.

## "Αρθρον 34.

Αἱ διατάξεις τῶν ἀρθρων 25 ἕως 33 δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰς μεταφορὰς ζῶων τὰς πραγματοποιουμένας ὑπὸ ὀχημάτων κινουμένων ἐπὶ σιδηροτροχιῶν ἢ ὀδικῶν τοιοῦτων, φορτωνομένων ἐπὶ FERRY-BOATS ἢ παρομοίων πλοίων.

Ε. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ  
ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΒΝΑΕΡΙΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

## "Αρθρον 35.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως τοποθετῶνται ἐντὸς συσκευασιῶν ἢ διαμερισμάτων καταλλήλων διὰ τὸ μεταφερόμενον εἶδος. Ἐξαιρέσεις δύνανται νὰ παρασχεθοῦν ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι κατάλληλοι διευθετήσεις θὰ γίνουσι πρὸς συγκράτησιν τῶν ζῶων.

## "Αρθρον 36.

Δέον ὅπως ληφθοῦν προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν τῶν πολῶν ὑψηλῶν ἢ πολὺ χαμηλῶν θερμοκρασιῶν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους, λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν τὸ εἶδος τῶν ζῶων. Ἐπίσης, αἱ ἰσχυραὶ μεταβολαὶ πιέσεως τοῦ ἀέρος δέον ὅπως ἀποφευγῶνται.

## "Αρθρον 37.

Ὁργανον, τύπου ἀποδεκτοῦ ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς, δέον ὅπως εἶναι διαθέσιμον ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους διὰ τὴν σφαγὴν τῶν ζῶων ἐν περιπτώσει ἀνάγκης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 3ον

Πτηνὰ καὶ οἰκιακοὶ κύνικοι.

## "Αρθρον 38.

Αἱ διατάξεις τῶν κατωτέρω ἀρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται (μετὰ τῶν ἀπαραίτητων μετατροπῶν) εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν πτηνῶν καὶ οἰκιακῶν κύνικων : ἀρθρον 6, παράγραφοι 1 ἕως 3, ἀρθρα 7, 13 ἕως 17 συμπεριλαμβανομένου, 21, 22, 25 ἕως 30 συμπεριλαμβανομένου, 32, 34 ἕως 36 συμπεριλαμβανομένου.

## "Αρθρον 39.

1. Τὰ ἀσθενῆ ἢ τραυματιζόμενα ζῶα δέον ὅπως μὴ θεωροῦνται ἱκανὰ νὰ ταξιδεύσουν. Τὰ τραυματισθέντα ἢ ἀσθενήσαντα, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, ζῶα δέον ὅπως τύχουν τῶν πρώτων βοθησιῶν τὸ ταχύτερον δυνατὸν, καὶ ἐν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ ὑποβληθοῦν εἰς κτηνιατρικὴν ἐξέτασιν.

2. Ὅταν τὰ ζῶα φορτώνωνται ἐντὸς ὑπερπιθετομένων συσκευασιῶν ἢ ἐντὸς ὀχήματος μετὰ πολλῶν ὀρόφων, δέον ὅπως ληφθοῦν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα ἵνα παρεμποδισθῆ ἡ πτώσις τῶν ἐκκοπρῶσεων ἐπὶ τῶν ζῶων τῶν τοποθετημένων εἰς τὰ κατώτερα ἐπίπεδα.

3. Κατάλληλοι ζωοτροφαὶ καί, ἐν εἶναι ἀπαραίτητον, ὕδωρ εἰς ἐπαρκῆ ποσότητα δέον ὅπως εἶναι εἰς τὴν διαθέσιν τῶν, ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων :

(α) μεταφορῶν διάρκειας κατωτέρας τῶν 12 ὥρῶν,

(β) μεταφορῶν διάρκειας κατωτέρας τῶν 24 ὥρῶν προκειμένου περὶ μικρῶν πτηνῶν παντὸς εἴδους, ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι ἡ μεταφορὰ θὰ λήξῃ ἐντὸς τῶν 72 ὥρῶν αἵτινες ἔπονται τῆς ἐκκολάψεως.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 4ον

Οἰκιακοὶ κύνες καὶ γαλαί.

## "Αρθρον 40.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου ἐφαρμόζονται εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν οἰκιακῶν κύνων καὶ γαλῶν, ἐξαιρέσει ἐκείνων αἱ ὅποιοι συνοδεύονται ὑπὸ τοῦ ἰδιοκτῆτου τῶν ἢ τοῦ ἀντιπροσώπου τούτου.

2. Αί διατάξεις τῶν κάτωθι ἄρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται «μετὰ τῶν ἀπαραιτήτων μετατροπῶν» εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν κυνῶν καὶ γαλῶν : ἄρθρον 4, ἄρθρον 6 συμπεριλαμβανομένων τῶν παραγράφων 1 ἕως 3, ἄρθρα 7, 9, 10, ἄρθρον 11, παράγραφοι 1, καὶ 3 τῶν ἄρθρων 12 ἕως 17 συμπεριλαμβανομένων, 20 ἕως 23 συμπεριλαμβανομένου, 25 ἕως 29 συμπεριλαμβανομένου, καὶ 31 ἕως 37 συμπεριλαμβανομένου.

Ἄρθρον 41.

Τὰ μεταφερόμενα ζῶα δέον ὅπως διατρέφονται κατὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 24 ὥρας καὶ ποτίζονται κατὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 12 ὥρας. Ὅδηγια σαφῶς συντεταγμένῃ ἀφορῶσαι τὸν ἀνεφοδιασμὸν τῶν ζώων δέον ὅπως συνοδεύουν ταῦτα. Οἱ κύνες (θήλειες) ἐν διεγέρσει δέον ὅπως εἶναι κεχωρισμένοι τῶν ἀρρένων.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 5ον

Ἔτερα θηλαστικὰ καὶ πτηνὰ.

Ἄρθρον 42.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου ἐφαρμόζονται εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν θηλαστικῶν καὶ πτηνῶν τῶν μὴ ἀναφερομένων εἰς τὰ προηγούμενα κεφάλαια.

2. Αἱ διατάξεις τῶν κάτωθι ἄρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται «μετὰ τῶν ἀπαραιτήτων μετατροπῶν» εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν εἰδῶν τῶν ἐκτεθέντων εἰς τὸ κεφάλαιον τοῦτο: ἄρθρα 4 καὶ 5, ἄρθρον 6 παράγραφοι 1 ἕως 3 συμπεριλαμβανομένης, ἄρθρα 7 ἕως 10 συμπεριλαμβανομένου, ἄρθρον 11, παράγραφοι 1 καὶ 3, ἄρθρα 12 ἕως 17 συμπεριλαμβανομένου, 20 ἕως 37 συμπεριλαμβανομένου.

Ἄρθρον 43.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως μεταφέρονται ἀποκλειστικῶς ἐντὸς ὄχλημάτων ἢ καταλήλων συσκευασιῶν ἐπὶ τῶν ὑποίων θὰ τοποθετῆται ἐνδεχομένως ἐνδείξεις ὑποδεικνύουσα ὅτι πρόκειται περὶ ἀγρίων ζώων, δειλῶν ἢ ἐπικινδύνων. Ἐπίσης, ὅδηγια σαφῶς συντεταγμένα ἀφορῶσαι τὸν ἀνεφοδιασμὸν καὶ τὰς ἰδιαιτέρας περιποιήσεις τῶν δέον νὰ τύχουν τὰ ζῶα, δέον ὅπως συνοδεύουν ταῦτα.

Ἄρθρον 44.

Τὰ ἐλαφροειδῆ δέον ὅπως μὴ μεταφέρονται κατὰ τὴν περίουδον τῆς ἐπικρατοῦσας τῶν κερμάτων τῶν, ἐκτὸς ἐν ληφθεῖσιν εἰδικαί προφυλάξεις.

Ἄρθρον 45.

Αἱ δέουσαι φροντίδες δέον ὅπως παρέχονται εἰς τὰ ζῶα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ παρὸν κεφάλαιον συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 43.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 6ον

Ζῶα ψυχροῦ αἵματος.

Ἄρθρον 46.

Τὰ ζῶα ψυχροῦ αἵματος δέον ὅπως μεταφέρονται εἰς καταλήλους συσκευασίας, λαμβανομένων ὑπὸ ὄψιν τῶν σχετικῶν ἀναγκῶν κυρίως ὡς πρὸς τὸν χῶρον, τὸν ἐξερτισμὸν, τὴν θερμοκρασίαν, τὸν ἀνεφοδιασμὸν εἰς ὕδωρ καὶ τὴν ὀξυγόνοισιν, διὰ τὴν περίπτωσιν καὶ ἐν τῷ μέτρῳ ἔνθα αἱ ἀπαιτήσεις προσαρμόζονται εἰς τὸ θεωρούμενον εἶδος. Δέον ὅπως ταῦτα ὀδηγούνται εἰς τὸν προορισμὸν τῶν τὸ ταχύτερον δυνατὸν.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 7ον

Διευθέτησις τῶν διαφορῶν.

Ἄρθρον 47.

1. Ἐν περιπτώσει ἀμφισβήτησεως ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐρμησίαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμ-

βάσεως, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν ἐνδιαφερομένων συμβαλλομένων μερῶν θὰ προέλθουν εἰς ἀμοιβαίαις διαβουλεύσεσις. Ἐκαστὸν τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὀνόματα καὶ τὰς διευθύνσεις τῶν ἀρμοδίων τοῦ Ἄρχῶν.

2. Ἐὰν ἡ διαφορὰ δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ διευθετηθῇ διὰ τῆς ὁδοῦ ταύτης, τότε θὰ γίνῃ, τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνός ἢ τοῦ ἐτέρου τῶν συμβαλλομένων, προσφυγὴ εἰς διαιτησίαν. Ἐκαστὸς τῶν συμβαλλομένων ὀρίζει διαιτητὴν καὶ οἱ οὕτως ἐκλεγέντες δύο διαιτητὰὶ ὀρίζουν ἓνα ὑπερδιαιτητὴν. Ἐὰν εἰς τῶν δύο συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν δὲν ὦρισε τὸν διαιτητὴν τοῦ ἐντός τῶν τριῶν μηνῶν οὔτινες ἔπονται τῆς αἰτήσεως διαιτησίας, οὗτος θὰ διορισθῇ αἰτήσει τοῦ ἐτέρου τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οὗτος θὰ ἦτο ὁμοεθνὴς τοῦ ἐνός τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν, τὰ καθήκοντα ταῦτα θὰ ἀναλάβῃ ὁ Ἀντιπρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου, ἢ ἐὰν ὁ τελευταῖος οὗτος εἶναι ὁμοεθνὴς ἐνός τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν, θὰ ἀναλάβῃ ὁ ἀρχαιότερος τῶν δικαστῶν τοῦ Δικαστηρίου οὔτινες δὲν θὰ εἶναι ὁμοεθνεῖς ἐνός τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν. Ἡ αὐτὴ διαδικασία θὰ ἀκολουθηθῇ ἐὰν οἱ διαιτητὰὶ δὲν δυνήθουν νὰ συμφωνήσουν ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν ὑπερδιαιτητοῦ.

3. Τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον θὰ καθορίσῃ τὴν διαδικασίαν τοῦ. Αἱ ἀποφάσεις τοῦ θὰ λαμβάνονται κατὰ πλειοψηφίαν. Ἡ ἐτμηγορία τοῦ ἦτις θὰ βασιζέται ἐπὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἶναι ὀριστική.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 8ον

Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 48.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ εἰς τὴν υπογραφήν τῶν κρατῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Αὕτη θὰ κυρωθῇ ἢ θὰ γίνῃ ἀποδεκτὴ. Τὰ ἔγγραφα κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ τετάρτου ἐγγράφου κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

3. Αὕτη θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐν σχέσει πρὸς πᾶν ὑπογράψαν κράτος τὸ ὁποῖον θὰ κυρώσῃ ἢ θὰ ἀποδεχθῇ ταύτην βραδύτερον, ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου τοῦ κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

Ἄρθρον 49.

1. Μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἢ Ἐπιτροπῇ Ἰπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ καλέσῃ πᾶν κράτος μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου ὅπως προσχωρήσῃ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

2. Ἡ προσχώρησις θὰ πραγματοποιηθῇ διὰ τῆς καταθέσεως, παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἐνός ἐγγράφου προσχωρήσεως τὸ ὁποῖον θὰ ἔχῃ ἰσχύϊν ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεώς του.

Ἄρθρον 50.

1. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δύναται, κατὰ τὴν στιγμήν τῆς υπογραφῆς ἢ κατὰ τὴν στιγμήν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου τοῦ κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως νὰ καθορίσῃ τὸ ἢ τὰ ἐδάφη εἰς τὰ ὁποῖα θὰ ἐφαρμοσθῇ ἡ παρούσα Σύμβασις.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δύναται, κατὰ τὴν στιγμήν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου τοῦ κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως, ἢ ἐν συνεχείᾳ ἀνὰ πᾶσαν ἐτέραν στιγμήν, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης, Συμβάσεως, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, εἰς πᾶν ἄλλο ἔδαφος καθοριζόμενον εἰς τὴν δήλωσιν καὶ μετὰ τοῦ ὁποίου διατηρεῖ διεθνεῖς σχέσεις ἢ διὰ τὸ ὁποῖον προτίθεται νὰ συνολογηθῇ.

3. Πᾶσα δῆλωσις γενομένη δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου δύναται νὰ ἀποσυρθῇ ἀναφορικῶς πρὸς πᾶν ἔδαφος καθοριζόμενον ἐν τῇ δηλώσει, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 51 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

\*Ἄρθρον 51.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἄνευ περιορισμοῦ τῆς διαρκείας.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος θὰ δύναται, ὡς πρὸς ἕ,τι τὸ ἀφορᾷ νὰ καταγγεῖλλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασις, ἀπευθύνον κοινοποιήσιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύσῃ ἐξ ἡμερῶν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήψεως τῆς κοινοποιήσεως παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

\*Ἄρθρον 52.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ εἰς πᾶν Κράτος προσχωρήσαν εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασις :

(α) πᾶσαν ὑπογραφήν,

(β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως,

(γ) πᾶσαν ἡμερομηνίαν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 48,

(δ) πᾶσαν ληφθεῖσαν δῆλωσις εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 50,

(ε) πᾶσαν ληφθεῖσαν κοινοποιήσιν εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 51 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ καταγγελία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ.

(ζ) πᾶσαν ληφθεῖσαν κοινοποιήσιν εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 47.

Εἰς πίστωσιν, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασις.

Γενόμενον ἐν Παρισίοις, τῇ 13ῃ Δεκεμβρίου 1968, Γαλλιστὶ καὶ Ἀγγλιστὶ, τὰ δύο κείμενα ἔχοντα τὴν αὐτὴν ἰσχύϊν, εἰς ἐν καὶ μόνον ἀντίτυπον ὅπερ θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ κοινοποιήσῃ ἀκριβῆς κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων κρατῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας  
Στρασβοῦργον 19 Δεκεμβρίου 1969  
WILLFRIED GREGLER OXENBAUER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου  
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας  
MICHEL DEBRE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας  
HENRIK SV. BJORNSSON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας  
Στρασβοῦργον 25 Μαΐου 1971  
CARLO E. GIGLIOLI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου  
PIERRE HARMEL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας  
POUL HARTLING

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς  
Γερμανίας  
GERHARD JAHN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας  
Στρασβοῦργον 24 Σεπτεμβρίου 1969  
SEAN GAYNOR

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου

Στρασβοῦργον 23 Ἰουνίου 1971

P. MERTZ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Μάλτας  
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας  
FRITHJOF JACOBSEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας  
W. SPÜHLER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω-Χωρῶν  
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας  
Στρασβοῦργον 10 Σεπτεμβρίου 1970  
SVEN E. BACKLUND

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρικῆς Δημοκρατίας  
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν  
τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ  
Βορείου Ἰρλανδίας  
Στρασβοῦργον 26 Φεβρουαρίου 1969  
E.B. BOOTHBY

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 587

(2)

Περὶ συμμετοχῆς τοῦ βοηθητικοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν φοιτητῶν εἰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν καὶ τῶν Συγκλήτων τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενος ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν :

\*Ἄρθρον 1.

1. Εἰς τὰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν ἀπόντων τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων μετέχουν ἄνευ ψήφου ἐξ ἐκάστης Σχολῆς, εἰς ἐκπρόσωπος τοῦ βοηθητικοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ (ἐκ τῶν Ἐπιμελητῶν - Βοηθῶν) καὶ δύο ἐκπρόσωποι τῶν φοιτητῶν. Ὁσάκις συζητεῖται θέμα ἐνδιαφέρον εἰδικῶς τμήμα τῆς Σχολῆς διάφορον ἐκείνου, εἰς τὸ ὑποῖον ἀνήκουν οἱ μετέχοντες ἐκπρόσωποι, τῆς συνεδριάσεως δύναται νὰ τελεθῇ καὶ εἰς ἐκπρόσωπος προσερχόμενος ἐκ τοῦ τμήματος τούτου, ὅστις καὶ ἀποχωρεῖ μετὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς εἰρηγήσεώς του.

Οἱ ἀνωτέρω ἐκπρόσωποι δὲν μετέχουν εἰς συνεδριάσεις ἐπὶ θεμάτων ἀφορώντων εἰς ἐκλογὴν διδακτικοῦ προσωπικοῦ ἢ οἰονδήποτε ἄλλο θέμα σχετικὸν πρὸς αὐτὸ.

Κατ' ἐξαιρέσιν ἐπὶ θεμάτων ἀφορώντων εἰς τὸ κατώτερον διδακτικὸν προσωπικὸν μετέχει ἄνευ ψήφου ὁ ἐκπρόσωπος τούτου.

2. Οἱ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ἐκπρόσωποι μετ' ἐνὸς ἀναπληρωτοῦ των ὑποδεικνύονται, ἀντιστοίχως ὑπὸ τῶν ὑφισταμένων συλλόγων τοῦ κατώτερου διδακτικοῦ προσωπικοῦ καὶ ἀπὸ καινοῦ ὑπὸ τῶν ὑφισταμένων κατὰ σχολὰς κλαδικῶν φοιτητικῶν συλλόγων, λειτουργούντων ὑπὸ μορφήν σωματείων.

Ἐφ' ὅσον δὲν ὑπάρχει τοιαύτη ὑπδειξις ἐκπροσώπων πρὸς τὴν Σχολὴν, αὕτη νομίμως συνεδριάζει ἄνευ τῆς συμμετοχῆς τούτων.

3. Οἱ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὀριζόμενοι ἐκπρόσωποι ὀρίζονται ἐφ' ἅπαξ καὶ δι' ἐν ἀκαδημαϊκὸν ἔτος ἐντὸς τῶν δύο πρώτων μηνῶν τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ ἔτους.

Κατὰ τὴν πρώτῃν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος, οἱ ἐκπρόσωποι δεόν νὰ ὀρισθῶν ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

\*Ἄρθρον 2.

Ἡ διάταξις τῆς παραγράφου 1 τοῦ προηγουμένου ἄρθρου ἐφαρμόζεται ἀναλόγως καὶ ἐπὶ τῶν συνεδριῶν τῆς Συγκλήτου. Οἱ μετέχοντες εἰς αὐτὴν δύο ἐκπρόσωποι μετὰ τῶν ἀναπληρωτῶν των ἐκλέγονται ὑπὸ τῶν ὑποδειχθέντων ἐκπροσώπων εἰς τὰς Σχολὰς.

## \*Άρθρον 3.

Εἰς Ἀνώτατα Ἐκπαιδευτικά Ἰδρύματα ἀποτελούμενα ἐκ μιᾶς μόνου Σχολῆς, οἱ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐκπρόσωποι μετέχουν ὑπὸ τὰς αὐτὰς προϋποθέσεις εἰς τὴν Γεν. Συνέλευσιν τῆς Σχολῆς καὶ εἰς τὴν Σύγκλητον.

## \*Άρθρον 4.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κωρυθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

*Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.*

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαΐου 1977

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ**

**ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ**

(3)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 452

Περὶ κωρύσεως τακτικῶν ἐτησίων (1977—1978) πινάκων καταρτισθέντων ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὰ ἄρθρα 12 καὶ 15 τοῦ Νόμου 400/1976 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων», καὶ
2. Τὰ ἄρθρα 34, 38, 40, 41 καὶ 52 τοῦ Ν. Δ/τος 139/1969 «περὶ ἱεραρχίας, προαγωγῶν, ἀποστρατείας καὶ μεταθέ-

σεων τῶν μονίμων Ἀξιωματικῶν τῶν Σωμάτων Χωροφυλακῆς, Ἀστυνομίας Πόλεων, Λιμενικοῦ καὶ Πυροσβεστικοῦ», πρωτόσει τοῦ ἐπὶ τῆς Δημοσίας Τάξεως Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαν:

Κυροῦμεν τοὺς ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς καταρτισθέντας, βάσει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 11/1977 Πρακτικοῦ του, κάτωθι τακτικούς ἐτησίους (1977—1978) πίνακας:

α. Πίνακα Α' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν.

β. Πίνακα Β' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα.

γ. Πίνακα Γ' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων παραμενόντων εἰς τὸν αὐτὸν βαθμὸν.

δ. Πίνακα Δ' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων ἀποστρατευτέων.

ε. Πίνακα Α' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν κατὰ τὰς περὶ 35ετίας διατάξεις τοῦ ἄρθρου 52 τοῦ Ν.Δ. 139/1969.

στ. Πίνακα Β' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα κατὰ τὰς περὶ 35ετίας διατάξεις τοῦ ἄρθρου 52 τοῦ Ν.Δ. 139/1969.

ζ. Πίνακα Α' Ταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν.

η. Πίνακα Β' Ταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα.

θ. Πίνακα Γ' Ταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων παραμενόντων εἰς τὸν αὐτὸν βαθμὸν.

ι. Πίνακα Α' Ἐπιπέτρων (Ταγματάρχων) Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν.

ια. Πίνακα Β' Ἱερέων - Ταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Δημοσίας Τάξεως Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**